III Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo

27 - 28 - 29 SETTEMBRE 2012

Associazione per l'Interscambio Culturale
ed Economico tra l'Italia e il Venezuela

Gli abitanti di Parga che abbandonano la loro patria (1826 - 1831)
Francesco Hayez (1791 - 1882)

Tema del Convegno
Esilio, destierro, migrazioni

Il Convegno assume come modello ideale la frontiera che si colloca tra passato e futuro e che vede nel mito della colonizzazione greca della Sicilia la sua dimora storica. L'isola di Polifemo è infatti il luogo in cui Odisseo (Ulisse), l'eroe dell'intelligenza e dei saperi, si converte in uomo senza nome, senza identità: Nessuno. È ben nota l'origine della confusione: *Odusseus*, per chi non è pratico del greco, può confondersi con *oudeis*... sicché il mito è in fondo un'altra manifestazione della borgiana Torre di Babele. L'errore del Ciclope è nella sua cultura approssimativa, da cui procede la sconfitta, che non è esclusiva conseguenza dell'eccellenza e dell'arguzia (*agudeza*) del suo avversario.

La comunicazione tra le lingue, la traducibilità delle culture – temi ormai classici delle Giornate Siciliane di Studi Ispanici del Mediterraneo – si ripresentano nella Terza Giornata con un'accezione speciale di grande attualità. Il tema degli esili, del confine, dell'emigrazione sono in fondo, come ci ricorda l'*in–uidia* degli Dei per Ulisse, il motivo perenne della differenza (e della diffidenza) nei confronti dell'altro, del *Barbaròs*.

Due grandi esiliati, ma anche migranti, i poeti Guillén e Salinas, confinati nella colta e aristocratica *East Cost* degli anni quaranta e cinquanta pervicacemente mantennero il gioco linguistico di un inglese spagnolizzato (e viceversa) nelle loro conversazioni e nei loro epistolari, quale estrema *ratio* di una difesa caparbia della terra perduta. La stessa terra era stata l'originaria Hispania della nostalgia plurisecolare di Sefarad e di al–Andalus, già secoli prima, o penosa madrepatria ostile per gli eroi dell'Indipendenza americana, come ricorda il geniale Francisco de Miranda nelle infinite manifestazioni di sé nei Diari, nei Proclami o nelle Costituzioni. È ancora la Repubblica perduta dei protagonisti della sconfitta del 1939, privati di tutto e innanzi tutto di quella primavera democratica che aveva creduto nell'utopia del Novecento, prima di soccombere dinanzi alla sua barbarie.

Il convegno, che sarà itinerante e interdisciplinare, intende mettere a fuoco, dal punto di vista letterario, linguistico, storico, politico, artistico e culturale, queste tematiche e tutte quelle che si inseriscono al loro interno: diaspora, esodo, viaggio, pellegrinaggio, erranze, sconfinamento, deportazione, persecuzioni, dispatrio, *transtierro*, costruzione e decostruzione d'identità, scrittura migrante, ecc.

L'obiettivo, pertanto, è quello di affrontare questi concetti nell'intento di offrire le coordinate necessarie per creare un confronto scientifico mediato dalla presenza di studiosi e specialisti provenienti da diversi luoghi e settori disciplinari.

Un momento importante del convegno, grazie al successo degli altri anni, sarà rappresentato dalla sessione poster. E, come nelle edizioni precedenti, saranno pubblicati gli atti.

«. . . Tu lascerai ogni cosa diletta
più caramente; e questo è quello strale
che l'arco de lo essilio pria saetta.
Tu proverai sì come sa di sale
lo pane altrui, e come è duro calle
lo scendere e 'l salir per l'altrui scale. . .»
Dante, Paradiso XVII: 55-60

26 SETTEMBRE 2012
Cocktail di Benvenuto ore 17.00 Bonù Wine bar & Cocktail bar (Catania)

27 SETTEMBRE 2012 - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA "KORE"

Ore 7.30 Partenza per Enna

Ore 9.00 Saluti delle Autorità e rappresentanze accademiche

Presidente dell'Università di Enna Kore - Prof. Cataldo Salerno
Preside della Facoltà di Scienze Umane e Sociali - Prof. Giacomo Mulè
Presidente del Corso di Laurea - Prof.ssa Marinella Muscarà
Sindaco di Enna - Dr. Paolo Garofalo
Direttore dell'Istituto Cervantes di Palermo - Prof. Francisco Corral Sánchez-Cabezudo

Apertura dei lavori

Presentazione del Convegno
Trinis A. Messina Fajardo (Università di Enna "Kore")

Ore 9.30 I Sessione

Jean Leonard Touadì (Commissione Affari esteri e comunitari-Camera dei Deputati)
Globalizzazione e mobilità umana nel Mediterraneo.

Ignazio Fonzo (Procuratore della Repubblica Aggiunto presso il Tribunale di Agrigento)
Il reato di immigrazione clandestina previsto dall'art. 10 bis del D.Lvo 286/98. Effetti e conseguenze sul piano sostanziale e processuale.

DIBATTITO

Pausa Caffè

Ore 11.00 II Sessione

María Teresa González de Garay (Universidad de La Rioja)
Reflexiones sobre el exilio republicano español de 1939.

Francesca Leonetti (Università di «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara)
Francisca Aguirre o la poesía como testimonio de ausencias.

Giovanna Scalia (Università di Perugia)
Desarraigo, extrañamiento e coerenza di un modus vivendi nella trilogia La forja de un rebelde *e ne* La raíz rota *di Arturo Barea (1897-1958).*

DIBATTITO

Ore 12.15 III Sessione

Antonella Cancellier (Università di Padova)
Il gran Caribe in Alejo Carpentier.

Carmen Guidetti (Studio di consulenza linguistica "Verbum"– Cosenza**)**
La inmigración y su repercusión lingüística y simbólica en el teatro argentino de Roberto Cossa.

Giovanna Minardi (Università di Palermo)
Gloria Anzaldua: la transnazionalità del pensiero e della letteratura chicana.

Carlos I. Frühbeck Moreno (Università di Enna "Kore")
La Frontera visionaria de Submáquina *de Esther García.*

DIBATTITO

Pausa pranzo

Ore 15.30 IV Sessione

Maurizio Oddo (Università di Enna "Kore")
Architettura del limite. La frontiera come nuovo margine di globalizzazione.

Giorgio Antonio Potenza, Stefania Rifuggiato e Rosanna Barbagallo (Museo Civico Sebastiano Guzzone - Militello in Val di Catania)
Architetture Migranti.

DIBATTITO

Pausa caffè

Presentazione della Rivista: *Miscellanee Mediterranee. Vecchi e Nuovi Mondi.*

Ore 17.00 Sessione poster

Graziella Lo Vano (Università di Messina) e Rosetta Lo Vano (Istituto D'Arte-Milazzo)
Dalla carriola alla Ferrari? Percorso migratorio di una famiglia di emigranti attraverso la simbologia delle immagini iconografiche e pittoriche.

Andrea Andrade Castro (Universidad de los Andes)

El “exilio” de Andrés Bello.

Yolanda González García (Universidad Central de Caracas)
Rafael Pocaterra: el ocaso de un exiliado.

Conchita Tringali (Università di Enna "Kore")
Il "Porteñazo" e il caso di un' esule venezuelano.

Raffaella Valenti Pettino (Università di Enna "Kore") e Simona Arcodia Pignarello (Associazione Officine Culturali-Monastero dei Benedettini)
Il viaggio siciliano di William Sharp e di Frances Elliot.

Trinis A. Messina Fajardo (Università di Enna "Kore")
El Galdós del exilio. La España del gran republicano desengañado recuperada por los desterrados del 39.

DIBATTITO

Chiusura dei Lavori

Visita culturale di Enna Alta

*La partecipazione al convegno è valida ai fini delle attività di tirocinio interno e del riconoscimento dei CFU per le “Ulteriori Competenze” dei Corsi di Laurea in Lingue e Culture Moderne. Le attività sono destinate anche agli studenti dei dottorati della Facoltà di Scienze Umane e Sociali.

28 SETTEMBRE 2012 - Università degli Studi di Catania - sede di Ragusa

Ore 7.30 Partenza per Ragusa

Ore 10 Saluti delle Autorità e rappresentanze accademiche

Presidente della Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa - Prof. Nunzio Zago.

Apertura dei lavori

Presentazione del Convegno
Luisa A. Messina Fajardo (Università di Roma Tre – Presidente di Casa Caribana)

Ore 10.30 I Sessione

Diego Simini (Università di Salento)
Rosencof, que no se exilió.

Sara Bani (Università di Catania, sede di Ragusa)
Scrittura giornalistica migrante in Italia: un primo panorama.

Nicola Ferrari (Università di Catania, sede di Ragusa)
Ida y vueltas. Gli esili musicali di Manuel de Falla.

Pausa Caffè

ASSEMBLEA DELL'ASSOCIAZIONE CASA CARIBANA: PROGRAMMAZIONE 2012-2013 - TESSERAMENTO

Ore 11.45 II Sessione

Antonio Pamies Bertrán (Universidad de Granada)
De la militancia a la literatura: 30 años de exilio de Teresa Pàmies.

Daniela Natale (Università di Roma Tre)
Memoria collettiva, scrittura autobiografica: Teresa Pàmies.

Álvarez León (Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Andrés Bello. UPEL-Venezuela)
Exilio y desexilio en una novela de Ana Pizarro.

Karín Chirinos (Università di Catania, sede di Ragusa)
Análisis sociolingüístico de la obra Sarita Colonia viene volando *del autor peruano residente en Estados Unidos Eduardo González Viaña.*

DIBATTITO

Pausa Pranzo

Ore 15.30

Giuliano Lancioni (Università di Roma Tre)
Abu Hayyan al-Garnati: migrazioni e nostalgie linguistiche di un grammatico di al-Andalus.

Francesca Romana Romani (Università di Roma Tre)
Migrazioni, confini, trasmissione del Sapere: vite di medici di Córdoba dal X al XIII secolo.

Pausa Caffè

Ore 16.30

Rosario Trovato (Università di Catania)
L'esilio interiore di Rosalía de Castro.

Rossella Liuzzo (Istituto d'Istruzione Superiore "G. Verga" di Modica.)
¿Quién descubrió a quien? La parodia del descubrimiento de América en la narrativa y en la dramaturgia hispanoamericana contemporánea.

Carmelina Bronzo (Università di Catania, sede di Ragusa)
El nuevo mundo: enriquecimiento léxico; experiencia en el aula ELE.

DIBATTITO

Chiusura dei Lavori

Visita culturale di Ragusa Ibla

Cena sociale e spettacolo musicale

Pernottamento: B&B *Il Giardino dei Sospiri*, Ragusa Ibla, Tel. +39. 0932651418 - cell. 333.2174485 // 338.1079402 (non a carico dell'organizzazione)

***** Gli studenti dell'Università di Catania, sede di Ragusa, potranno chiedere il riconoscimento di 3 CFU come altre Attività Formative.

29 SETTEMBRE 2012 - Istituto Tecnico Commerciale Aeronautico F. BESTA RAGUSA

Ore 8.30 Saluti delle Autorità e rappresentanze accademiche

Dirigente Scolastico Prof. Girolamo Piparo ITCA "F. Besta" - Ragusa
Presidente della Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa - Prof. Nunzio Zago
Academia de idiomas "Babel" - Prof. Santiago García Domínguez

Apertura dei lavori

Presentazione del Convegno
Giuseppe Grilli (Università di Roma Tre)

Ore 9.00 I Sessione

Salvatore Riolo (Università di Catania)
Arba Sicula" "Sicilia parra e il destierro nella letteratura d'oltreoceano".

Francesco Garofalo (Avvocato)
La Contea di Modica e i Cabrera.

Pausa Caffè

Ore 10.45 II Sessione

Rosolino Balistrieri (Dirigente Scolastico ITC "Archimede" – Modica)
En la tierra de nadie.

Giuseppe Grilli (Università di Roma Tre)
"Tengo sola una pena". L'esilio come enigma.

Luisa A. Messina Fajardo (Università di Roma Tre)
Francisco de Miranda: exiliado o viajero incansable?

Privitera Daniela (Università di Enna "Kore")
Vide il viaggio d'ogni uomo, l'avventura di ogni Ulisse, Vincenzo Consolo.

Recital poetico

A cura di Michele Blandino
Odissea (lettura di brani in spagnolo e in greco antico con traduzione)

DIBATTITO

CONCLUSIONI DEL CONVEGNO

Ritorno a Catania

Contatti
www. casacaribana.com
studiispanici@casacaribana.com

Si ringraziano: